

曾
国
藩
家
书

中华传世名著经典丛书

清·曾国藩

远方出版社

曾国藩家书

原著 [清]曾国藩

远方出版社

责任编辑:亦然

封面设计:李捷

中华传世名著经典丛书

出 版 远方出版社
社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编 010010
发 行 新华书店
印 刷 湖北省公安县合美印务有限公司
版 次 2004 年 3 月第 1 版
印 次 2004 年 3 月第 1 次印刷
开 本 787 × 1092mm 1/32
印 张 155.25
字 数 3385 千字
印 数 1 - 5000 套
标准书号 ISBN 7 - 80595 - 913 - 7/I · 348
定 价 170.00 元(全 25 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

目 录

理 财 篇

- 禀祖父母·述告在京无生计…………… (1)
- 禀父母·在外借债过年…………… (3)
- 禀父母·家中费用窘迫…………… (5)
- 禀祖父母·无钱寄回家…………… (6)
- 禀祖父母·先馈赠亲戚族人…………… (8)
- 禀祖父母·赠亲戚族人数目…………… (9)
- 禀父母·送参冀减息银…………… (11)
- 禀父母·取借款须专人去…………… (12)
- 禀叔父母·托人带银两归家…………… (14)
- 谕纪泽·托人带银至京…………… (15)
- 致诸弟·带归度岁之资…………… (16)
- 致九弟·顺便可以周济…………… (18)
- 致九弟·周济受害绅民…………… (19)
- 致九弟·劝捐银修祠堂…………… (21)
- 致四弟九弟·千里寄银礼轻义重…………… (24)
- 致四弟·送银子共患难者…………… (25)

劝 学 篇

- 禀父母·闻九弟习字长进…………… (27)
- 禀父母·教弟写字养神…………… (29)
- 禀父母·劝两弟学业宜精…………… (30)
- 致诸弟·读书宜立志有恒…………… (33)
- 致诸弟·劝述孝悌之道…………… (37)
- 致诸弟·温经更增长见识…………… (40)
- 禀父母·教弟注重看书…………… (42)
- 致诸弟·必须立志猛进…………… (44)
- 致诸弟·按月作文寄京…………… (46)
- 致诸弟·读书宜选一明师…………… (48)

- 致四弟·读书不可太疏忽 (50)
- 致四弟·宜劝诸侄勤读书 (52)
- 致四弟九弟·宜居家时苦学 (52)
- 致九弟·讲求奏议不迟 (53)
- 致四弟九弟·谆嘱瑞侄用功 (54)

用 人 篇

- 致诸弟·调彭雪琴来江 (56)
- 致九弟·催周凤山速来 (58)
- 致九弟·交人料理文案 (60)
- 致九弟·求人自辅时时不可忘 (62)
- 致九弟·拟保举李次青 (65)
- 致九弟季弟·述杨光宗不驯 (66)
- 致沅弟季弟·嘱文辅卿二语 (67)
- 致沅弟季弟·随时推荐出色的人 (69)
- 致九弟·述告办事好手不多 (70)
- 致九弟·宜多选好替手 (71)

治 家 篇

- 禀父母·述家和万事兴 (73)
- 致诸弟·教弟婚姻大事须谨慎 (75)
- 禀叔父母·勿因劳累过度 (79)
- 致诸弟·告诫弟弟要清白做人 (82)
- 致诸弟·拟定于明年归家探亲 (85)
- 致诸弟·在家宜注重勤敬和 (88)
- 致诸弟·勿使子侄骄奢淫佚 (90)
- 致四弟·宜常在家侍候父亲 (92)
- 致四弟·不宜常常出门 (93)
- 致九弟·归家料理祠堂 (95)
- 致诸弟·宜兄弟和睦又实行勤俭二字 (97)
- 致诸弟·述家庭不可说利害话 (99)
- 致四弟·治家有八字诀 (101)

- 致四弟·居乡要诀宜节俭····· (102)
- 致九弟季弟·做后辈宜戒骄横之心····· (103)
- 致四弟·教子侄宜戒骄奢佚····· (104)
- 致四弟·教子侄做人要谦虚勤劳····· (105)
- 致四弟·教子弟去骄气惰习····· (106)
- 致四弟·教子弟牢记祖训八字····· (107)
- 致四弟·教子勤俭为主····· (110)
- 致四弟·宜以耕读为本····· (110)

交 友 篇

- 致诸弟·交友拜师宜专一····· (112)
- 致诸弟·必须亲近良友····· (114)
- 禀叔父·不辞劳苦料理朋友的丧事····· (115)
- 致诸弟·交友须勤加来往····· (117)
- 致九弟·患难与共勿有遗憾····· (121)
- 致九弟季弟·述有负朋友····· (122)

修 身 篇

- 禀父母·谨守父亲保身之则····· (124)
- 致诸弟·明师益友虚心请教····· (126)
- 禀父母·劝弟勿夜郎自大····· (132)
- 致诸弟·劝弟谨记进德修业····· (134)
- 致诸弟·劝弟切勿恃才傲物····· (136)
- 禀父母·做事当不苟不懈····· (138)
- 致诸弟·劝宜力除牢骚····· (140)
- 致四弟·不宜露头角于外····· (144)
- 致九弟·劝宜息心忍耐····· (145)
- 致九弟·劝弟须保护身体····· (146)
- 致九弟·言凶德有二端····· (149)
- 致四弟·必须加意保养····· (150)
- 致九弟季弟·须戒傲惰二字····· (151)
- 致四弟·不宜非议讥笑他人····· (153)

- 致九弟季弟·必须自立自强…………… (154)
- 致九弟·望勿各逞己见…………… (155)
- 致四弟·与官相见以谦谨为主…………… (157)
- 致九弟·只问积劳不问成名…………… (158)
- 致九弟·时刻悔悟大有进益…………… (159)
- 致九弟·必须逆来顺受…………… (161)

为政篇

- 禀父母·述盘查国库巨案…………… (163)
- 禀祖父母·报告考差信…………… (164)
- 禀祖父母·报告补侍读…………… (166)
- 致诸弟·喜述升詹事府右春坊右庶子…………… (168)
- 禀叔父母·报告升翰林院侍读学士…………… (170)
- 禀父母·请勿悬望得差…………… (173)
- 禀父母·附呈考差诗文…………… (174)
- 禀父母·贺六弟成就功名…………… (175)
- 禀父母·请敬接诰封轴…………… (177)
- 禀父母·谨遵家命一心服官…………… (179)
- 禀父母·具折奏请日讲…………… (180)
- 致诸弟·喜闻九弟得优贡…………… (182)
- 致九弟·为政切不可疏懒…………… (184)
- 致九弟·述弟为政优于带兵…………… (186)
- 致九弟季弟·以勤字报君以爱民二字报亲…………… (187)
- 致季弟·述长江厘卡太多…………… (188)
- 致九弟季弟·述筹办粤省厘金…………… (189)
- 致九弟·述抽本省之厘税…………… (190)
- 致九弟·述让纪瑞承荫…………… (192)
- 致九弟·述纪梁宜承荫…………… (194)

理 财 篇

禀祖父母·述告在京无生计

【原文】

孙男国藩跪禀祖父大人万福金安：

五月十八日孙在京发第八号家信，内有六弟文二篇，广东事抄报一纸，本年殿试朝考单一纸，寄四弟、六弟新旧信二封，绢写格言一幅，孙国荃寄呈文四篇、诗十首、字一纸，呈堂上禀三纸，寄四弟信一封，不审已收到否？

六月初五日接家信一封，系四弟四月初十日在省城发，得悉一切，不胜欣慰。

孙国藩日内身体平安。国荃于三日微受暑热，服药一帖，次日即愈；初三日复患腹泻，服药二帖即愈。曾孙甲三于廿三日腹泻不止，比请郑小珊诊治，次日添请吴竹如，皆云系脾虚而兼受暑气，三日内服药六贴，亦无大效。廿六日添请本京王医，专服凉药，渐次平复，初二两日未吃药，刻下病已全好，惟脾元尚亏，体尚未复。孙等自知细心调理，观其行走如常，饮食如常，不吃药即可复体，堂上不必挂念。冢孙妇身体亦好，婢仆如旧。

同乡梅霖生病，于五月中旬日日加重，十八日上床，廿五日子时仙逝。胡云阁先生亦同日同时同刻仙逝。梅霖生身后一切事宜，系陈岱云、黎月乔与孙三人料理。戊戌同年赠仪共五百两，吴甄甫夫子（戊戌总裁）进京赠赠百两，将来一概共可张罗千余金。计京中用费及灵柩回南途费不过用四千金，其余尚可周恤遗孤。

自五月下旬以至六月初，诸事殷繁，荃孙亦未得读书。六

月前寄文来京，尚有三篇孙未暇改。

广东事已成功，由军功升官及戴花翎、蓝翎者共二百余人。将上谕抄回前半节，其后半载升官人名，未及全抄。

昨接家信，始知楚善八叔竹山湾田已于去冬归祖父大人承买。八叔之家稍安，而我家更窘迫，不知祖父如何调停？去冬今年如何说法？望于家信内详示。

孙等在京别无生计，大约冬初即须借账，不能备仰事之资寄回，不胜愧悚^①。吴春冈分发浙江，告假由江南回家，七月初起程。余容续禀，即禀祖父母大人万福金安。孙跪禀。（道光二十一年六月初七日）

【注释】

①愧悚：羞愧。

【译文】

孙男国藩跪禀祖父母大人万福金安：

五月十八日，孙儿在京城发了第八号家信，里面有六弟的文章二篇，广东事情的抄报一张，今年殿试朝考单一张，寄给四弟六弟的新信旧信二封，编写格言一幅，国荃寄的呈文四篇、诗十首、字一张，呈堂上禀三张，寄给四弟信一封，不知道已收到没有？

六月初五接到家信一封，是四弟四月初十在省城所发，得知一切，非常欣慰。

我近来身体安康。国荃在三日稍微受了点暑热，吃了一服药，第二天就好了。初三又患腹泻，吃了两服药，才好。曾孙甲三在二十三日腹泻不止，立刻请郑小珊诊治，第二天又请吴竹如，都说脾虚并且受了暑热，三天中吃了六服药，也没有多大效果。二十六日又请京城王医，专吃凉药，逐渐好些，初一、二两天没有吃药，现在病已好了，只是脾元还亏，体重还没有复元。孙等自己知道细心调理，看他行走如常，饮食如常，不吃药即可以康复，堂上大人不必挂念，长孙媳身体也好，婢女仆人仍旧。

同乡梅霖生于五月中旬得病，天天加重，十八日上床，二十五日子

时逝世。胡云阁先生也同日同时同刻仙逝。梅霖生死后一切事情，是陈岱云、黎樾乔与孙儿三人料理的，戊戌的同年们，出了奠金五百两，吴甄甫夫子进京馈赠百两，将来总计共可筹到千余两。计划在京中的费用及灵柩回湖南的路费不过四百两，其余的还可以抚恤遗孤。

自五月下旬到六月初，事务特别繁忙，国荃也没有读书。六弟过去寄到京的文章，我还有六篇不得闲空没有改。

广东的事已经成功，因军功升官及戴花翎蓝翎的，共两百多人。现将皇上的手谕抄回前半节，后半升官的人名，没有来得及全抄。

昨天接到家书，才知道楚善八叔的竹山湾田，已在去年冬天归祖父大人买了。八叔的家里稍微安定，而我家就更窘迫了，不知祖父该如何调停？到了冬天，今年又该怎么办？望在家信中详细指示。

孙儿等在京城，别无生计，大约冬初就要借帐了，不能准备仰事资费寄回，十分惭愧。吴春冈被派到浙江，请假由江南回家，七月初起程。其余的容以后再禀告，即请祖父母大人万福金安。孙儿跪禀。（道光二十一年六月初七日）

禀父母·在外借债过年

【原文】

男国藩跪禀父母亲大人万福金安：

十一月十八男有信寄呈，写十五日生女事，不知到否？昨十二月十七日奉到手谕，知家中百凡顺遂，不胜欣幸。

男等在京，身体平安，孙男孙女皆好。现在共用四人，荆七专抱孙男，以春梅事多，不能兼顾也。孙男每日清早与男同起，即送出外，夜始接归上房。孙女满月，有客一席。

九弟读书，近有李碧峰同居，较有乐趣。男精神不甚好，不能勤教，亦不督责。每日兄弟语笑欢娱，萧然自乐，而九弟似有进境。兹将昨日课文原稿呈上。

男今年过年，除用去会馆房租六十千外，又借银五十两。前日冀望外间或有炭资之赠，今冬乃绝无此项。闻今年家中

可尽完旧债，是男在外有负累，而家无负累，此最可喜之事。岱云则南北负累，时常忧贫。然其人忠信笃敬^①，见信于人，亦无窘迫之时。

同乡京官岱青先生告假，拟明年春初出京。男有干鹿肉托渠带回。杜兰溪、周华甫皆拟送家眷出京。岱云约男同送家眷，男不肯送，渠谋亦中止。

彭山岷出京，男为代借五十金，昨已如数付来。心斋临行时，约送银廿八两至勤七叔处转交我家，不知能践言否？

嗣后家中信来，四弟六弟各写数行，能写长信更好，男谨稟。（道光二十一年十二月廿一日）

【注释】

①忠信笃敬：指忠诚可信，笃厚可敬。

【译文】

儿子国藩跪着稟告父母亲大人万福金安：

十一月十八儿子写信，说十五日生了个女儿的事，不知收到没有？昨十二月十七日，接到手谕，知道家里百事顺遂，不胜欣幸！

儿子等在京城，身体平安，孙儿孙女都好。京城家里现在请了四人，荆七专门带孙儿，因春梅事情多了，不能兼顾的缘故。孙儿每天早晨，与儿子同时起床，便送他出外，晚上才接回上房，孙女满月，请了一桌客。

九弟读书，近来有李碧峰同住，比较有乐趣。儿子精神不很好，不能勤教，也不督责。每天兄弟笑语欢娱，怡然自乐，而九弟似乎有了进步。现将昨天的课文原稿呈上。

儿子今年过年，除花牌会馆房租六十千以外，又借了五十两银子。前天希望外面或者会送炭费，今年冬天绝没有这个项目。得知今年家里可以把旧债还清，儿子在外有负担拖

累，家里没有，这是最可喜的事。岱云则南北两方面负担扛累，时常忧贫。但是这个人忠诚可信，笃厚敬重；使人相信，也没有窘迫的时候。

同乡京官俞岱青先生告假，准备明年春初离京。儿子附回干鹿肉，托他带回。杜兰溪、周华甫准备送家眷离京。岱云约儿子同送家眷，儿子不肯送，他的计划只得停止。

彭山纪离京，儿子为他代借了五十两银子，昨天已如数付来。心斋临走时，约定送二十八两银子到勤七叔处，转交我家，不知道他能照着办不？

以后家中来信，四弟、六弟各写几行，能够写长信更好。儿子谨稟。
(道光二十一年十二月二十一日)

禀父母·家中费用窘迫

【原文】

男国藩跪禀父亲大人万福金安：

去年十二月廿一日，发平安信第十七号，内呈家中信六件，寄外人信九件，不知已收到否？

男与九弟身体清吉。冢妇亦平安。孙男甲三体好，每日吃粥两顿，不吃零星饮食，去冬已能讲话。孙女亦体好，乳食最多。合寓顺适。

今年新正^①，景象阳和，较去年正月甚为暖烘。兹因俞岱青先生南回，付鹿脯一方，以为堂上大人甘旨之需。鹿肉恐难寄远，故熏腊附回，此间现熏有腊肉、猪舌、猪心、腊鱼之类，与家中无异。如有便附物来京，望附茶叶、大布而已，茶叶须托朱尧阶清明时在永丰买，则其价亦廉，茶叶亦好。家中之布附至此间，为用甚大，但家中费用窘迫，无钱办此耳。

同县李碧峰若不堪言，男代为张罗，已觅得馆，每月学俸银三两，在男处将住三月，所费无几，而彼则感激难名。馆地现尚未定，大约可成。

在京一切，自知谨慎。即请父母亲大人万福金安。(道光二十二年正月初七日)

【注释】

①新正：指新春正月。

【译文】

儿子国藩跪着禀告父亲大人万福金安：

儿子与九弟身体健康，长媳妇也平安。孙儿甲三身体好，每天吃两顿粥，不吃零食，去年冬天已经能说话。孙女身体也好，吃奶很多。全家顺适。

今年新春正月，天气晴朗，比去年正月要暖和些。因俞岱青先生南回，付鹿脯一方，供堂上大人食用。因路程远，鹿肉熏腊了一下。这里现在有熏腊肉、猪舌、猪心、腊鱼之类，与家里一样。如有便人来京城，希望只附茶叶，大布罢了。茶叶要托朱尧阶清明时节在永丰买，价格便宜，茶叶也好。家里的布，寄到这里，用处很大，只是家里窘迫，没有钱办这些。

同县李碧峰苦不堪言，儿子代为张罗，已找到教书的馆地，每月学钱三两银子。他在儿子这里住了近三个月，所费没有多少，而他却非常感激。馆地现在还没有定，大约会成功。

在京一切我自己知道谨慎。即请父母亲大人万福金安。（道光二十二年正月初七日）

禀祖父母·无钱寄回家

【原文】

孙男国藩跪禀祖父母大人万福金安：

四月廿七日，呈家信第七号，内共有四信，不知已收到否？孙兄弟在京平安。孙妇身体如常。曾孙兄妹二人种痘后，现花极佳。男种六颗出五颗，女种四颗出三颗，并皆清吉。寓内上下平善。

逆夷海氛甚恶，现在江苏滋扰，宝山失守，官兵退缩不前，反在民间骚扰，不知何日方可荡平。天津防堵甚严，或可无虑。

同乡何子贞全家住南京，闻又将进京，谢果堂太守（兴

峣)于六月初进京,意欲捐复,多恐不能。郑莘田(世任)放贵州贵西道,黎樾乔转京畿道,同乡京官绝少。

孙在京光景虽艰,而各处通挪,从无窘迫之时,但不能寄资回家,以奉甘旨之需^①,时深愧悚。前寄书征一表叔,言将代作墓志,刻下实无便可寄。蕙妹移居后,究不知光景如何?孙时常挂念,若有家信来京,望详明书示。孙在京自当谨慎,足以仰慰慈廬。孙谨稟。(道光二十二年六月初十日)

【注释】

①甘旨之需:指父母的生活需求。

【译文】

孙儿国藩跪稟祖父母大人万福金安:

四月二十七日,寄了第七号家信,里面有四封信,不知收到没有?孙儿兄弟在京平安,孙媳妇身体如常。曾孙兄妹二人种痘后,现出痘情形很好。曾孙子种六颗,出了五颗,曾孙女种四颗,出三颗,都健康。全家上下平善。

洋人和逆匪在沿海闹得很嚣张,现在江苏滋扰,宝山失守了,官兵退缩不敢前进,

反而在民间骚扰,不知哪天才能平定。天津防范堵截很严密,或许可以无虑。

同乡何子贞全家住在南京,听说又将进京。谢果堂太守,于六月初进京,原来的意思是捐复,恐怕多半不能办到。郑莘田放了贵州贵西道。黎樾乔转任京畿道,那里同乡的京官很少。

孙儿的光景虽说很艰难,但到处挪借,从来没有受过窘迫,但不能寄钱回家,以奉

侍父母祖父母的生活需要,时刻深深感到惭愧。前不久写信给征一表叔,说将代作墓志,眼下实在没有便人可寄。蕙妹搬家后,光景究竟怎么样?孙儿时时挂念,如有家信来京

城,希望详细明白告诉我。孙儿在京自当谨慎,才能使堂上大人得到安慰。孙儿谨稟。

(道光二十二年六月初十日)

禀祖父母·先馈赠亲戚族人

【原文】

孙国藩跪禀祖父母大人万福金安：

二月十四孙发第二号信，不知已收到否？孙身体平安，孙妇及曾孙男女皆好。

孙去年腊月十八曾寄信到家，言寄家银一千两，以六百为家中还债之用，以四百为馈赠亲族之用，其分赠数目，另载寄弟信中，以明不敢自专之义也。后接家信，知兑嘯山百三十千，则此银已亏空一百矣。顷闻曾受恬丁艰，其借银恐难遽^①完，则又亏空一百矣。所存仅八百，而家中旧债尚多。馈赠亲族之银，系孙一人愚见，不知祖父母、父亲、叔父以为可行否？伏乞裁夺。

孙所以汲汲^②馈赠者，盖有二故。一则我家气运太盛，不可不格外小心，以为持盈保泰之道。旧债尽清，则好处太全，恐盈极生亏；留债不清，则好中不足，亦处乐之法也。二则各亲戚家皆贫，而年老者，今不略为依^③助，则他日不知何如。孙自入都后，如彭满舅曾祖、彭王姑母、欧阳岳祖母、江通十舅，已死数人矣，再过数年，则意中所欲馈赠之人，正不保何若矣！家中之债，今虽不还，后尚可还；赠人之举，今若不为，后必悔之。

此二者，孙之愚见如此。然孙少不更事，未能远谋，一切求祖父叔父作主，孙断不敢擅自专权。其银待欧阳小岑南归，孙寄一大箱，衣物、银两概寄渠处，孙认一半车钱，彼时再有信回。孙谨禀。（道光二十四年三月初十日）

【注释】

- ①遽：急速，迅速。 ②汲汲：通“急急”。 ③依：帮助。

【译文】

孙儿国藩跪禀祖父母大人万福金安：

二月十四孙儿发了第二号家信，不知收到没有？孙儿身体平安，孙儿媳及曾孙儿、孙女都好。

去年十二月十八日，曾经寄信到家，说寄给家用一千两银子，其中，用六百两还家里的债，用四百两送赠亲戚族人，分送数目另写在给弟弟的信中，表明我不敢自己专断的意思。后来接到家信，知道兑嘯山百三十千，那这笔银子便亏空一百两了。刚刚听说曾受恬堂上有丧事，他借的银子恐怕难以迅速付还，那么又亏空一百两。剩下的只有八百两，而我家的旧债还多。送亲戚族人的钱，是孙儿一个人的愚蠢见解，不知祖父母大人、父亲、叔父以为可行不？希望定夺。

孙儿之所以急于送赠，有两个缘故，一是我家气运太盛了，不可以不格外小心，作为持盈保泰的途径。旧帐还尽，好处太全，恐怕盈到极点便转为亏损；留点债不还清，就美中不足，但也是处于乐处的办法。二是各亲戚家都穷，而年老的，现在不略加资助，那以后不知怎么样。自从孙儿进入京城后，如彭满舅曾祖、彭王姑母、欧阳岳祖母、江通十舅，已死了几个，再过几年，则我们想要馈赠的人中，还不知道能留下来几个！家里的债，今天虽不还，以后还可以还，送人的事，今天不做，以后便只有后悔了。

这两个说法，是孙儿的愚见。然而孙儿年轻不懂事，没有长远谋划一切，求祖父叔父作主，孙儿决不敢自己专权。这笔银子等欧阳小岑回湖南时带回，孙儿寄回一大箱，衣物、银两一概寄到他那里，孙儿负担一半路费，那时再有信回。孙儿谨禀。（道光二十四年三月初十日）

禀祖父母·赠亲戚族人数目

【原文】

孙男国藩跪禀祖父母大人万福金安：

八月廿七日接到七月十五、廿五两次所发之信，内祖父母各一信，父亲母亲叔父各一信，诸弟亦皆有信，欣悉一切，慰幸之至。叔父之病，得此次信始可放心。祖父正月手书之信，孙

比收他处，后偶忘之，近亦寻出。孙七月二十发第九号信，不知到否？

八月廿八日，陈岱云之弟送灵柩回南，坐粮船，孙以率五妹丈与之同伴南归。船钱饭钱，陈宅皆不受。孙送至城外，率五挥泪而别，甚为可怜。率五来意，本欲考供事，冀^①得一官以养家。孙以供事必须十余年乃可得一典史，宦海风波，安危莫卜，卑官小吏，尤多危机。每见佐杂末秩下场鲜有好者，孙在外已久，阅历已多，故再三苦言，劝率五居乡，勤俭守旧，不必出外做官。劝之既久，率五亦以为然。其打发行李诸物，孙一一办妥，另开单呈览。

孙送率五归家，即于是日申刻生女。母女俱平安。前正月间，孙寄银回南，有馈赠亲族之意，理宜由堂上定数目，方合《内则》“不敢私与”之道。孙比时糊涂，擅开一单，轻重之际，多不妥当，幸堂上各大人斟酌增减，方为得宜，但岳家太多，他处相形见绌，孙稍有不安耳。率五至家，大约在春初可以到家。渠不告而出，心中怀惭^②，到家后望大人不加责，并戒家中及近处无相讥讪为幸。孙谨禀。（道光二十四年八月廿九日）

【注释】

- ①冀：希望。 ②心中怀惭：感到惭愧的意思。

【译文】

孙儿国藩跪禀祖父母大人万福金安：

八月二十七日，接到七月十五日、二十五日两次所发的信，其中，祖父母各一封，父母亲、叔父各一封，各位弟弟也都有信，高兴得知一切，非常欣慰。对叔父的病，收到信之后，我才放了心。祖父正月手写的信，孙儿立即收到了别的地方，后来偶尔忘了，最近也找出了。孙儿七月二十发的第九号信，不知收到没有？

八月二十八日，陈岱云的弟弟送灵柩回湖南，坐的是粮船，孙儿率五妹夫与他结伴同回湖南。船钱饭钱，陈家都不收。孙儿送到城外，率